

優曇華 [UDONGE]

FLEUR D'UDUMBARA

Voici les questions de Yoko Orimo sur ce texte du Shôbôgenzô.
Elles ont été traitées lors des deux séances (07 et 21/01.13) à l'Institut d'Études Bouddhistes.
Les comptes-rendus de ces deux séances figurent sur le blog shobogenzo.eu.

L'« Udonge » s'ouvre sur la célébrisissime scène fondatrice de la Voie de l'Eveillé dans laquelle l'Eveillé tritura une fleur d'Udumbara [nenge拈華], et l'honorable Kâçyapa lui adressa un sourire [mishô 微笑]. Sous son apparence très poétique, ce beau texte cache en fait une véritable confrontation entre Dôgen et un des courants de l'école zen, très puissant en Chine sous la grande dynastie des Song : celui qui proclame la transmission directe en dehors des écritures [kyôge- betsuden 教外別伝] avec d'autres termes emblématiques tels que « l'enseignement indépendant des mots » [furyû-monji 不立文字], « la transmission de cœur à cœur » [ishin-denshin 以心伝心], « l'aspect réel (est) sans aspect » [jissô-musô 実相無相], etc. La « Fleur d'Udumbara » est un texte décisif pour connaître l'enjeu fondamental du Shôbôgenzô. Il fut exposé le 12 du deuxième mois de l'an 1244 au temple Yoshimine de la province d'Echizen. Il est classé 64^{ème} texte de l'Ancienne édition.

Questions

1. Explicitez le sens d'un oxymore contenu dans la phrase suivante : « *S'il en est ainsi, tous les êtres [issai 一切] ne sont autres que la fleur d'Udumbara [udonge 優曇華], et c'est pourquoi il est dit qu'elle est rare.* »
2. « *C'est le jeu [rô 弄] de l'esprit et du souffle vital [seikon 精魂] qu'on appelle la trituration d'une fleur [nenge 拈華]. Le jeu de l'esprit et du souffle vital veut dire être assis tout simplement [shikantaza 只管打坐] et se dépouiller [datsuraku 脱落] du corps et du cœur [shinjin 身心].* » Expliquez la quadruple identité affirmée par Dôgen : la trituration d'une fleur [nenge 拈華] = le jeu de l'esprit du souffle vital [rô seikon 弄精魂] = être assis tout simplement [shikantaza 只管打坐] = se dépouiller du corps et du cœur [shinjindatsuraku 身心脱落].
3. En somme, qu'appelle-t-on la « fleur d'Udumbara » ? S'agirait-il d'une fleur parmi d'autres, ou bien serait-elle une fleur qui n'existe pas réellement, sinon dans une légende ?
4. A l'instar de maître Nyojô, composez un court poème en utilisant obligatoirement ces deux mots : « fleur(s) » [ge/hana 華] et « dépouillement du corps et du cœur » [shinjin-datsuraku 身心脱落].

Kanjis à apprendre

正法眼蔵 [shôbôgenzô], 身心脱落 [shinjindatsuraku], 只管打坐 [shikantaza], 成道 [jôdô], 拈華 [nenge], 一切 [issai].